

”Springsteens jurister sa nej”

NÖJE En hyllning till de musikaliska förebilderna. På Kyssar & Guld har Rolf Carlsson översatt tolv av sina favoritlåtar signerade artister som Dylan, Leonard Cohen och Kiss.

– Jag hade skådat min navel färdigt, säger han.



2009-04-29 08:54 JOHANNA RICKAN nojet@vf.se

Mitt under inspelningen av sitt femte album Blå kände Rolf Carlsson att det var dags att göra något nytt.

– Jag kände att jag var i fas att göra något annat, jag hade skådat min navel färdigt, men visste inte riktigt vad det var jag ville göra annorlunda, säger Rolf Carlsson när VF träffar honom på tillfälligt besök i Karlstad.

Det blev ett tomt vitt papper och en penna. Så satte sig Rolf ned och spaltade i punktform upp vad det var han ville och inte ville göra med musiken.

– Jag tänkte att jag ville göra andras låtar, men att jag inte skulle göra som exempelvis Hellsongs och göra ballader av gamla hårdrockslåtar. Istället gav jag mig på att översätta några låtar från engelska till svenska. Mest på försök till att börja med, men sen kände jag att det nog var en grej som kunde funka, säger Rolf.

Sedan gjorde han, vad han beskriver som ett misstag, och berättade för sitt dåvarande skivbolag om de påbörjade översättningarna. Vilket slutligen resulterade i att han tvingades byta skivbolag mitt under inspelningen av den förra skivan.

– Jag höll ju på att färdigställa Blå när jag berättade om mina planer och det var så klart dumt av mig att yppa något om det. Det innebar ju att de ville ha med några av de översatta låtarna redan på den skivan, medan jag såg det som två helt skilda projekt. Så för att kunna slutföra Blå enligt planen blev jag tvungen att byta bolag till Riverside. Men det gick fint och det är inga ”hard feelings” med det gamla bolaget, säger Rolf.

Kyssar & Guld har legat färdiginspelad sedan i slutet av januari i år och var planerad att släppas redan i slutet av mars. Men försenad leverans från tryckeriet i kombination med dålig tajming innebar att releasen skjutits fram till idag.

– Första singeln släpptes mitt i värsta Melodifestivalgeggan och då var det ju bara Malena Ernman. Det var inte så bra planerat av oss, säger Rolf.

Några av låtarna som är med på skivan var enligt Rolf givna. Första spåret är en nyöversättning av Elvis Suspicious Minds – för att rockhistorien börjar med Elvis – och sedan var det självklart att han skulle ha med en låt vardera av Dylan, Leonard Cohen och Kiss.

– Om jag någonsin har haft en idol, och då menar jag inte bara en musikalisk förebild, så är det Paul Stanley. Jag kanske aldrig skulle ha börjat med musik om det inte vore för Kiss. Och då menar jag tidiga Kiss, inte Heaven's on Fire-Kiss utan Hotter Than Hell-Kiss, säger Rolf som också valde att göra Comin' Home från Hotter Than Hell (1974) till Jag kommer hem.

– Jag har sökt alla rättigheterna själv och det har gått otroligt smidigt. Springsteens skivbolagsjurister sa nej till en låt men i övrigt var det inga problem. Jag har valt låtarna lite utifrån hur pass möjligt det är att göra dem rättvisa på svenska, rent textmässigt, och sedan har jag alltid gillat låtar med bärande melodier som talar direkt till en. Det är väl den röda tråden.

Förutom Rolf Carlsson och producenten Marcos Ciscar medverkar bland andra Idde Schultz och Anna Stadling på tre av låtarna på Kyssar & Guld. Dessutom är Rolfs brorson Daniel Carlsson med och spelar trummor på ett par spår.

– Jag gjorde den här skivan kanske lite för att fylla på bågaren och hitta nya vägar – men så kom jag aldrig längre än till Karlstad. Allt går ju att ordna med en dator nuförtiden.



Ansvarig utgivare:

Peter Franke

Värmlands Folkblad, Box 67, 651 03 KARLSTAD